

## ▶ English Window and Information for Foreigners

### Consultation

#### 1 General Consultation (Daily Life & General Consultation)

Window	Telephone	Day of the Week	Closed	Time	Location	Website
①Public Counseling Section, Chuo Ward Office	Consultation Hotline for Foreigners ☎042-769-8319	weekdays	Holidays, New Year Holidays	9:00 - noon, 1:00-4:00PM	Refer to Front Page	

※English, Filipino, 中文, Tiếng Việt, Español, Português (Different Languages on Different Days)  
 ※Consultation is also available by phone.

#### 2 Legal Consultation (Consultation with Lawyers on Marital, Debts, Labor Problems, etc.)

Window	Telephone	Day of the Week	Closed	Time	Location	Website
①Public Counseling Section, Chuo Ward Office	☎042-769-8230	First Thursday of Every Month	Holidays, New Year Holidays	1:30 - 4:00PM	Refer to Front Page	
②Public Counseling Section, Midori Ward Office	☎042-775-1773	Fourth Thursday of Every Month	New Year Holidays			
③Public Counseling Section, Minami Ward Office	☎042-749-2171	Second Thursday of Every Month	Holidays, New Year Holidays			

※Please call to reserve your consultation session at least 3 days in advance.

#### 3 Consultation on Residency Procedures (Consultation on Residency Procedures and Status of Residency with Immigration Officers)

Window	Telephone	Day of the Week	Closed	Time	Location	Website
①Public Counseling Section, Chuo Ward Office	Consultation Hotline for Foreigners ☎042-769-8319	Second Monday of Every Month	Holidays, New Year Holidays	1:00 - 4:00PM	Refer to Front Page	

※Accepting appointments by phone from 9:00AM on the same day of consultation.

### Assistance with Daily Activities

Window	Telephone	Day of the Week	Closed	Time	Location	Website
③Sagamihara International Lounge	☎042-750-4150	Monday - Wednesday, Friday	Holidays, New Year Holidays	9:00AM - 8:00PM	Refer to Front Page	
		Thursday, Saturday		9:00AM - 5:00PM		

• Consultation in Foreign Languages • Conducting of Japanese Language Classrooms  
 • Dispatch of Interpreter • Provide Info on Homepage • Conducting of Social Gatherings

### General Information

Contents	Website	Contents	Website
Guidebook on Living and Working (Published by: Immigration Services Agency)		Living Guide (Published by: SagamiHara City)	
		Information Services in Foreign Languages (Published by: SagamiHara City)	

## ▶ 日本語 外国人向け窓口・情報のご案内



### 相談

#### 1 一般相談 (日常生活の中で困ったことや知りたいことの相談)

窓口 窓口	でんわ 電話	ようび 曜日	やすみ 休み	じかん 時間	ばしょ 場所	Homepage
①中央区役所 市民相談室	外国人相談専用電話 ☎042-769-8319	平日	祝日 年末年始	9:00 ~ 正午, 1:00 ~ 4:00PM	表紙に掲載	

※英語、フィリピン語、中国語、ベトナム語、スペイン語、ポルトガル語（日替わり）  
 ※電話での相談もできます。

#### 2 法律相談 (弁護士による夫婦の問題、借金、労働問題などの相談)

窓口 窓口	でんわ 電話	ようび 曜日	やすみ 休み	じかん 時間	ばしょ 場所	Homepage
①中央区役所 市民相談室	☎042-769-8230	第1木曜日	祝日 年末年始	1:30 ~ 4:00PM	表紙に掲載	
②緑区役所 市民相談室	☎042-775-1773	第4木曜日	年末年始			
③南区役所 市民相談室	☎042-749-2171	第2木曜日	祝日 年末年始			

※相談をしたい日の3日前までに電話をして予約してください。

#### 3 在留手続相談 (入管の職員による在留手続や在留資格の相談)

窓口 窓口	でんわ 電話	ようび 曜日	やすみ 休み	じかん 時間	ばしょ 場所	Homepage
①中央区役所 市民相談室	外国人相談専用電話 ☎042-769-8319	第2月曜日	祝日 年末年始	1:00 ~ 4:00PM	表紙に掲載	

※相談当日の午前9時から電話予約を受付します。

### 日常生活のお手伝い

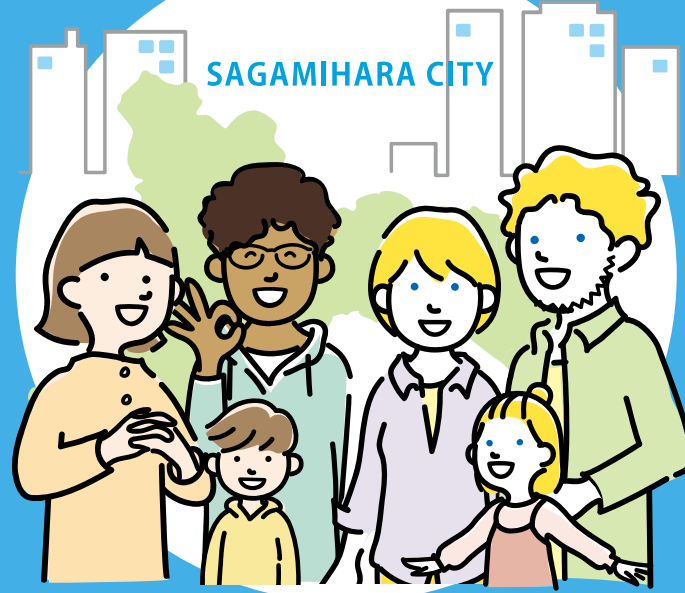
窓口 窓口	でんわ 電話	ようび 曜日	やすみ 休み	じかん 時間	ばしょ 場所	Homepage
④さがみはら国際交流 ラウンジ	☎042-750-4150	月~水曜日・金曜日	祝日 年末年始	9:00AM ~ 8:00PM, 9:00AM ~ 5:00PM	表紙に掲載	

外国語での相談受付、日本語教室の実施、通訳の派遣、ホームページでの情報提供、交流会の実施

### 生活情報

内容 内容	Homepage	内容 内容	Homepage
生活・就労ガイドブック (発行：出入国在留管理庁)		くらしのガイド (発行：相模原市)	
		外国語による情報提供 (発行：相模原市)	

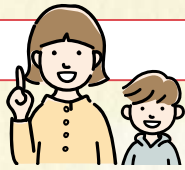
# 日本語、English、中文、Español、Tiếng Việt 外国人向け 窓口・情報のご案内



## Window 窓口 Map 地図 Location 場所

①中央区役所市民相談室 Public Counseling Section, Chuo Ward Office		中央区中央 2-11-15 相模原市役所本館 1F
②緑区役所市民相談室 Public Counseling Section, Midori Ward Office		緑区橋本 6-2-1 シティプラザはしもと (イオン橋本店 6F)
③南区役所市民相談室 Public Counseling Section, Minami Ward Office		南区相模大野 5-31-1 南区合同庁舎 3F
④さがみはら国際交流ラウンジ Sagamihara International Lounge		中央区鹿沼台 1-9-15 プロミティふちのペビル1階

## 中文 面向外国人的窗口·信息介绍



### 咨询

#### 1 一般咨询 (关于日常生活中的问题和你想知道的事情的咨询)

窗口	电话	星期	休息日	办公时间	地点	主页
①中央区办公室 市民咨询室	外国人咨询 专用电话 ☎042-769-8319	工作日	节假日、 年末年初	9:00 - 中午、 1:00 - 4:00PM	封面上 记载	

※English、Filipino、中文、Tiếng Việt、Español、Portugués (每日更换)  
※可以电话咨询

#### 2 法律咨询 (律师就婚姻问题、债务、劳动问题等提供咨询)

窗口	电话	星期	休息日	办公时间	地点	主页
①中央区办公室 市民咨询室	☎042-769-8230	第1个 星期四	节假日、 年末年初	1:30 - 4:00PM	封面上 记载	
②绿区办公室市 民咨询室	☎042-775-1773	第4个 星期四	年末年初			
③南区办公室 市民咨询室	☎042-749-2171	第2个 星期四	节假日、 年末年初			

※请提前三天电话预约

#### 3 关于居留程序的咨询 (移民官员对居留程序和居留身份的咨询)

窗口	电话	星期	休息日	办公时间	地点	主页
①中央区办公室 市民咨询室	外国人咨询 专用电话 ☎042-769-8319	第2个 星期一	节假日、 年末年初	1:00 - 4:00PM	封面上 记载	

※咨询当天9点开始接受电话预约

### 日常生活的帮助

窗口	电话	星期	休息日	办公时间	地点	主页
④相模原国际 交流中心	☎042-750-4150	星期一至 星期五 星期四、 星期六	节假日、 年末年初	9:00AM - 8:00PM 9:00AM - 5:00PM	封面上 记载	

· 用外语进行咨询 · 日语课 · 派遣翻译 · 在国际交流中心的网站上提供信息 · 交流会

### 生活信息

内容	主页	内容	主页
生活·就业指南 (发行: 出入国在留管理厅)		生活指南 (发行: 相模原市)	
		提供外语信息 (发行: 相模原市)	

## Español Ventanilla para Extranjeros · Guía de Información

### Consultas

#### 1 Consultas generales (Consultas sobre problemas, temas que desea saber, etc de la vida diaria.)

Ventanilla	Número de teléfono	Día	Descanso	Hora	Lugar	Página de internet
①Oficina de consultas para residentes en la municipalidad del distrito de Chuó	Teléfono para consultas de extranjeros ☎042-769-8319	Días de semana	Feriados, Fin de año · Comienzo de año	9:00am a 12:00m, 1:00pm a 4:00pm	Publicado en la portada	

※English、Filipino、中文、Tiếng Việt、Español、Portugués (La atención de cada idioma es de acuerdo al día)  
※También puedes consultar por teléfono

#### 2 Consultas legales (Consultas a un abogado sobre problemas matrimoniales, deudas, trabajos, etc.)

Ventanilla	Número de teléfono	Día	Descanso	Hora	Lugar	Página de internet
①Oficina de consultas para residentes en la municipalidad del distrito de Chuó	☎042-769-8230	1er jueves de cada mes.	Feriados, Fin de año · Comienzo de año	1:30pm a 4:00pm	Publicado en la portada	
②Oficina de consultas para residentes en la municipalidad del distrito de Midori	☎042-775-1773	4to jueves de cada mes.	Fin de año · Comienzo de año			
③Oficina de consultas para residentes en la municipalidad del distrito de Minami	☎042-749-2171	2do jueves de cada mes.	Feriados, Fin de año · Comienzo de año			

※Por favor hacer su reserva por teléfono hasta 3 días antes del día de la consulta.

#### 3 Consultas sobre los trámites de residencia (Consultas a un funcionario de la Oficina de Inmigración sobre el trámite, estatus de residencia, etc.)

Ventanilla	Número de teléfono	Día	Descanso	Hora	Lugar	Página de internet
①Oficina de consultas para residentes en la municipalidad del distrito de Chuó	Teléfono para consultas de extranjeros ☎042-769-8319	2do lunes de cada mes.	Feriados, Fin de año · Comienzo de año	1:00pm a 4:00pm	Publicado en la portada	

※Para reservar se reciben las llamadas el mismo día de la consulta desde las 9:00 am.

### Ayudas para la vida diaria

Ventanilla	Número de teléfono	Día	Descanso	Hora	Lugar	Página de internet
④Salón Internacional de Sagami-hara	☎042-750-4150	De Junes a miércoles y viernes. Jueves y sábados.	Feriados, Fin de año · Comienzo de año	9:00am a 8:00pm 9:00am a 5:00pm	Publicado en la portada	

· Se reciben consultas de los extranjeros · Se ofrece clases de idioma japonés  
· Se realiza solicitud de intérprete · Información ofrecida en la página web · Se realizan reuniones de intercambio cultural

### Información para la vida diaria

Contenido	Página de internet	Contenido	Página de internet
Guía de trabajo - vida (Publicación: Agencia de Servicios de Inmigración)		Guía de vida (Publicación: Ciudad de Sagami-hara)	
		Proporcionar Información en idiomas extranjeros (Publicación: Ciudad de Sagami-hara)	

## Tiếng Việt Công thông tin dành cho người nước ngoài

### Tư vấn

#### 1 Tư vấn thông thường (Tư vấn về những khó khăn trong sinh hoạt hàng ngày và những điều muốn biết)

Quầy giao dịch	Điện thoại	Thứ	Ngày nghỉ	Thời gian	Địa điểm	Trang chủ
①Phòng tư vấn thị dân Ủy ban quận Chuó	Điện thoại tư vấn dành cho người nước ngoài ☎042-769-8319	Ngày thường	ngày lễ kỷ nghỉ lễ năm mới	Từ 9:00 sáng - 12:00 trưa, Từ 1:00 trưa - 4:00 chiều	Ghi trên trang bìa	

※English、Filipino、中文、Tiếng Việt、Español、Portugués (thay đổi theo ngày)  
※Có thể tư vấn qua điện thoại

#### 2 Tư vấn pháp luật (Luật sư chuyên tư vấn về hôn nhân, tiền nợ, lao động vv...vv)

Quầy giao dịch	Điện thoại	Thứ	Ngày nghỉ	Thời gian	Địa điểm	Trang chủ
①Phòng tư vấn thị dân Ủy ban quận Chuó	☎042-769-8230	Thứ Năm của tuần thứ 1	ngày lễ kỷ nghỉ lễ năm mới	Từ 1:30 trưa - 4:00 chiều	Ghi trên trang bìa	
②Phòng tư vấn thị dân Ủy ban quận Midori	☎042-775-1773	Thứ Năm của tuần thứ 4	kỷ nghỉ lễ năm mới			
③Phòng tư vấn thị dân Ủy ban quận Minami	☎042-749-2171	Thứ Năm của tuần thứ 2	ngày lễ kỷ nghỉ lễ năm mới			

※Đăng ký qua điện thoại trước ngày tư vấn 3 ngày.



#### 3 Tư vấn về thủ tục lưu trú (Nhân viên xuất nhập cảnh tư vấn về thủ tục lưu trú, tư cách lưu trú)

Quầy giao dịch	Điện thoại	Thứ	Ngày nghỉ	Thời gian	Địa điểm	Trang chủ
①Phòng tư vấn thị dân Ủy ban quận Chuó	Điện thoại tư vấn dành cho người nước ngoài ☎042-769-8319	Thứ Hai của tuần thứ 2	ngày lễ kỷ nghỉ lễ năm mới	Từ 1:00 trưa - 4:00 chiều	Ghi trên trang bìa	

※Nhận đặt lịch đăng ký qua điện thoại từ 9 giờ sáng vào ngày tư vấn.

### Hỗ trợ cuộc sống hàng ngày

Quầy giao dịch	Điện thoại	Thứ	Ngày nghỉ	Thời gian	Địa điểm	Trang chủ
④Phòng Giao lưu Quốc tế Sagami-hara	☎042-750-4150	Thứ Hai đến Thứ Tư và Thứ Sáu Thứ Năm/ Thứ Bảy	ngày lễ kỷ nghỉ lễ năm mới	Từ 9:00 sáng - 8:00 tối Từ 9:00 sáng - 5:00 chiều	Ghi trên trang bìa	

· Tư vấn bằng tiếng nước ngoài · Lớp học tiếng Nhật · Phải có thông dịch  
· Thông tin trên trang chủ · Hội giao lưu

### Thông tin sinh hoạt

Nội dung	Trang chủ	Nội dung	Trang chủ
Sách hướng dẫn cuộc sống và công việc (Phát hành: Cục quản lý cư trú và xuất nhập cảnh)		Hướng dẫn sinh hoạt (Phát hành: Thành phố Sagami-hara)	
		Cung cấp thông tin bằng tiếng nước ngoài (Phát hành: Thành phố Sagami-hara)	